



انتشارات نیلوفر

ابن العريف

# مجاددن المجالدن

ترجمة فارسی، مقدمه و توضیحات از:  
محمد جعفر معین فر (معین)

ابن العريف

# محاسن المجالس

ترجمه‌ی فارسي، مقدمه و توضيحات از:

محمد جعفر معین‌فر (معین)



الشراطات

سرشناسه	: ابن عریف، احمد بن محمد، ۴۸۱-۵۳۶ق.
عنوان فرازدادی	: محسان المجالس، فارسی
عنوان و نام پدیدآور	: محسان المجالس/ابن العریف؛ ترجمه‌ی فارسی، مقدمه و توضیحات از محمد جعفر معین فر (معین).
مشخصات نشر	: تهران: نیلوفر، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۶ ص. ۲۱۰/۵/۱۴/۵ س. م.
شابک	: ۹۷۸۹۶۴۴۴۸۷۵۳۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
موضوع	: اخلاقی عرفانی -- متون قدیمی تا قرن ۱۴
موضوع	: Mystical ethics--Early works to 20th century*
شناسه افزوده	: معین فر، محمد جعفر، ۱۳۱۳ - مترجم
شناسه افزوده	: Moinfar, Mohammad Djafar:
ردیبندی کنگره	: BP۲۸۹/۲ م ۳۰۴۳ ۱۳۹۷
ردیبندی دیجیتال	: ۲۹۷/۸۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۲۲۶۳۹



الشّهادات الْأَوَّلَة خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، تلفن: ۶۶۴۶۱۱۷

ابن العریف

## محسان المجالس

ترجمه محمد جعفر معین فر (معین)

حروفچین: حمید سنجدیان

چاپ اول: پاییز ۱۳۹۷

چاپ دیبا

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

همه حقوق محفوظ است

فروش اینترنتی: [www.behanbook.ir](http://www.behanbook.ir)

## فهرست

۷	مقدمه‌ی مترجم فارسی .....
۲۳	منابع .....
۲۷	محاسن المجالس، «مقدمه» .....
۲۹	محاسن المجالس، متن .....
۲۹	یک: معرفت .....
۳۱	دو: اراده .....
۳۵	سه: زهد .....
۳۹	چهار: توکل .....
۴۳	پنج: صبر .....
۴۷	شش: حُرُن .....
۴۹	هفت: خوف .....
۵۳	هشت: رَجاء .....
۵۹	ئُه: شُكْر .....
۶۵	ده: محبت .....
۷۳	یازده: شوق .....
۷۷	دوازده: ؟ .....
۸۱	سیزده: اراده و توبه .....
۸۷	بیست کرامت در دنیا .....

۹۹	بیست کرامت در آخرت
۱۰۱	«پایان»
۱۰۵	تکمله، در یکی از نسخ
۱۰۷	اعلام
۱۰۷	۱. آیات قرآن مجید
۱۱۹	۲. احادیث نبوی
۱۱۹	۳. اشخاص
۱۲۳	۴. طوایف و سلسله‌ها
۱۲۳	۵. مکان‌ها
۱۲۵	۶. کتب

## مقدمه‌ی مترجم فارسی

### یا هو

مؤلف این اثر بی‌نظیر در عرفان و سلوکِ رهروانِ طریقت، به زبان عربی، محاسن المجالس، که ترجمه‌ی فارسی آن با حواشی و توضیحاتی چند تقدیم می‌گردد، عارفی است گرانقدر از اقصیٰ نقاط سرزمینِ اسلام، آندلس، اسپانیای مسلمان، در دوران شکوفایی و عظمت آن: ابوالعباس احمد بن محمد بن موسی بن عطاء‌الله، ابن العريف! نسبت او به قبیله‌ی صناهجه است که شاخه‌ای است از

۱. اسلام‌شناس اسپانیایی، میگل آسن پالاسیوس (Miguel Asin Palacios) محاسن المجالس را با ترجمه‌ی فرانسه آن توسط ف. کاوالرا (F. Cavallera) بر مبنای ترجمه‌ی اسپانیایی آن که از اوست، با مقدمه‌ای مبسط و توضیحات فراوان و تحلیل ذی قیمت آن، در سال ۱۹۳۳ میلادی انتشار داده است. مفصل‌ترین شرح حال ابن العريف، متکی بر منابع فراوان در آن مقدمه ارائه داده شده است که آنچه ما آورده‌ایم، بالاخص، بر مبنای آنست. از زمرة شرح حال‌های کوتاه‌اماً مفید، فی المثل، نوشته‌ی ابن خلکان در وفیات الاعیان، ج. ۲، ص. ۱۶۸-۱۷۰، به زبان عربی، مقاله‌ی آ. فُر (A. Faure) در ←

طوابیف عرب حمیار در سرزمین مغرب. اصلیت پدرش از طنجه است که در زمانی که این شهر پایتخت یکی از کشورهای طوابیف عرب تحت سلطه‌ی خانواده معن بن صباغی بود، یعنی از سال ۴۳۳ هجری تا سال ۴۸۴ هجری، در قصبه‌ی المریه، شغل «حراست شبانه» داشت و از این رو ملقب به العريف گشته بود. در این قصبه است که ابن العريف، بنا بر قول ابن خلکان، روز دوشنبه دوم جمادی‌الاولی سال ۴۸۱ هجری، پا به عرصه‌ی وجود گذاشت. پدرش، به علت گرفتاری‌های مالی، او را، در دوران کودکی، به شاگردی به بافنده‌ای سپرد که فن خویش بدو بیاموزد. اما او، از همان ایام طفولیت، از هر کاری جز کتابخوانی و مطالعه و تحقیقات قرآنی تغیر داشت. چونانکه پدرش، سرانجام پس از اکراه و خصومت بسیار، او را آزاد گذاشت. و چنین شد که او، با پشتکار و علاقه‌اش به تحصیل علوم، در عنفوان جوانی، عالمی گشت بی‌نظیر. در المریه، ابن العريف علوم قرآنی و حدیث را در محضر معلمین و مدرّسین آنجا فرا گرفت. علاقه‌ی او نیز به کتب ادبی و فلسفی مدیون آشناییش با کتاب الفصوص فی اللّغات والاخبار است که جُنگی است از آثار نظم و نثر با توضیحات ادبی و دستوری، که ساعد بن ابوالعلاء الربيعی برای خلیفه المنصور تألیف کرده است.<sup>۱</sup>

۱. دایرة المعارف اسلام (Encyclopédie de L'Islam)، ج ۴، ص ۷۳۵-۷۳۴، به زبان فرانسه، و مقاله‌ی حسین لاشئ در دایرة المعارف بزرگ اسلامی، ج ۴، ص ۲۸۶-۲۸۷، به زبان فارسی، قابل ذکرند. شرح حال مختصر ابن العريف که جامی در نفحات الانس، ص ۵۳۱-۵۳۰، آورده است، نمونه‌ای است از شرح حال‌های موجز و مملو از تمجید و تحمید که در تذکره‌ها و کتب مختلف آمده است.

۱. ساعد بن ابوالعلاء الربيعی البغدادی، متوفی در سال ۴۱۷ در صقلیه (Sicille). ←

ابن العريف، بسیار زود، در المریه، سراگوس (Saragos) و ولانس (Valence) که چند صباحی در آنجا شغل محتسبی را نیز عهده‌دار بود، به معلمی علوم ادبی مشغول گشت. خوشنویسی او را نیز متذکر شده‌اند. اما قدرت ادبی و هنری و آشنایی او با علوم جاریه علت شهرت او نیستند. بالاتر از القاب درخور او، چون فقیه و حدیث‌شناس، قاری قرآن و شاعر الهام‌یافته، شرح حال نویسان و صاحبان تذکره، آشنایی او را با عرفان و تقدس خارق‌العاده و زهدش که او را مشمول الطاف و کرامات الهی کرده است، قرار داده‌اند. در آن ایام، شهر المریه، کانون اصلی تصوف در آندلس، اسپانیای مسلمان، بود. نظرات عرفانی مکتب مَسْرِی از دو قرن پیش، از زمان مرگ پایه‌گذار آن در مراکز مختلف اسپانیای جنوبی، به خصوص در قرطبه (Cordoue) و پشینا (Pechina) — قصبه‌ای کوچک نزدیک المریه کنار رودخانه‌ای به همین نام —، محفوظ مانده بود. پیش‌تر از زمان ابن العريف، محمد بن عیسی الويری، عارف و زاهدی سخت مورد توجه خلق، در کوی و معابر شهر المریه، پیرامون وحدت روح با خدا به مفهوم عرفانیش، موعظه و تبلیغ می‌کرد. در سرآغاز قرن ششم، در بحبوحه‌ی قدرت سلسله‌ی المراویه، المریه کانون و مرکز روحانی تمام صوفیان اسپانیا بود. در آنجاست که اوّلین و تنها فریاد و اعتراض همگانی بر ضد فقهای

→ کتاب الفصوص فی اللغات والاخبار را برای منصور بن ابی عامر از امراء اندلس تأليف کرد که، بنا بر بعضی روایات، مورد پسندش قرار نگرفت. برای اطلاعات در خصوص او نگاه کنید، فی‌المثل، به ابن خلکان، وفیات الاعیان، ج. ۲، ص. ۴۸۸-۴۸۹. دهخدا، لغت‌نامه، ج. ۱۰، ص. ۱۴۷۹۳-۱۴۷۹۴.

قشری قرطبه برخاست که فتوی به ارتداد غزالی داده و آثارش را کفرآمیز دانسته که به محض رسیدن به اسپانیا، در زمان حیات او، آنها را با فرمان سلطان یوسف بن تَشفین، طعمه‌ی آتش می‌ساختند. فقهای المریه، تحت ریاست البرجی، فتوایی برای محکوم کردن عمل ابن حمدين، قاضی قرطبه که کتب غزالی را طعمه آتش نموده بود، صادر کردند. و این در حالی است که نه در مراکش و نه در فاس (Fès/Fez) و نه در قلعه‌ی بنو حَمَّاد، از طرف صوفیان طرفدار غزالی، در دفاع از او، چنین شهامتی بروز نکرد و تنها به اعتراض‌های فردی بسندۀ کردند. در چنین محیط مساعد مذهبی بود که روح ابن العريف پرورش یافت. مع التَّأْسَف، معلمان او را نمی‌شناسیم. شرح احوال نویسان او از تحصیلاتش در فقه و حدیث سخن گفته‌اند ولی در خصوص تربیت عرفانیش کوتاهی کرده و تنها متنذّکر روش عرفانی و طریقت او گشته‌اند و این که مریدان زیادی از نقاط مختلف اسپانیا به او پیوسته‌اند. در بین آنان دو شاگرد هستند که بعدها به خاطر افکار عارفانه و تبلیغ نظرات استاد خویش مورد خشونت و آزار و اذیت بسیار قرار گرفتند. یکی از آنها، که در غرناطة (Grenade) به سر می‌برد، ابوبکر محمدبن حسین است که به علّت اصلیت‌ش، جزیره‌ی میورقه (Majorque)، ملقب است به المیورقی. مردی حقوق‌دان و فقیه مكتب ظاهری سنّی، که چند سالی در مکّه‌ی معظّمه اقامت کرده بود و سرانجام، همچون ابن العريف، پیوند امور دنیوی بگستالت و به آگوش عرفان و تصوّف پیوست. شاگرد دیگر، ابوالحکم بن برجان است که اصلیت‌ش

افریقای شمالی بود و در اشبلیه (Séville) به سر می‌برد. او متکلمی صوفی بود که زندگی عابدانه‌ای داشت. شرح حال نویسان، از زمرة آثارش، به خصوص، تفسیر اسماء‌الله و تفسیر قرآن مجید او را متذکر شده و گفته‌اند که درون‌بینی و تأویل حروف قرآنی به او اجازه‌ی پیش‌بینی آینده، میمون یا نامیمون، را می‌داده است. چونانکه، فی‌المثل، بازگیری بیت‌المقدس از صلیبیان توسط صلاح‌الدین ایوبی را در کتاب تفسیرش پیش‌بینی کرده بود. بعضی از تذکره‌نویسان نزدیکی این روش ابن برجان را به ابن‌العرفیاد آور شده‌اند. در حالی که در سرتاسر محاسن المجالس مطلقاً نشانه‌ای از چنین گرایشی مشاهده نمی‌گردد.

کثرت مریدان و شاگردان ابن‌العرفی و وابستگی آنان بدو، يحتمل، باعث ترس و وحشت سلطان المراوی، علی، جانشین یوسف بن تشعین، از او گشت که مبادا قیامی را بر ضد تخت‌نشینیش ایجاد کند. در حالی که، به خلاف ابن برجان، دلیلی براین این ظن وجود ندارد. فی الواقع، همان‌طور که شعرانی در کتاب طبقات الکبری<sup>۱</sup> متذکر می‌شود، این برجان از طرف سلطان محکوم به اعدام شد، چرا که حدود صدوسی قصبه او را امام خود می‌شناختند. سرکشی مریدان بر ضد المراویه، کمی بعد از مرگ ابن‌العرفی،

۱. ج. یک، ص. ۳۵، هنگامی که از ساعیت حاسدین نسبت به بزرگان طریقت و فراهم ساختن قتل آنان سخن می‌گوید: «... و قتلوا الامام اباالقاسم بن قسی و ابن برجان و الغولی و المرجانی مع کونهم ائمهٔ یقتدى بهم. و قم الحсад عليهم، فشهدوا عليهم بالکفر. فلم یقتلوا. فعملوا عليهم الحيلة. و قالوا للسلطان ان البلاد قد خطبت لابن برجان فی نحو مائة بلده و ثلاثین. فارسل له من قته و قتل جماعته.»

می‌تواند ظن مقامات حکومتی را توجیه کند. یک سال پس از مرگ ابن‌العریف، پیر صوفی ابوالقاسم بن قاسی، در ناحیه‌ی الغرب (Algarve)، جنوب پرتغال، نوعی چریک مذهبی را، متشکل از مریدان مکتبی، که کاملاً از نظرات ابن‌العریف پیروی می‌کردند، بنا نهاد و ریاطی هم در اشبلیه (سویل Séville)، در کناره‌های اوقیانوس آتلانتیک، بحر الاعظم (Athlantique)، بساخت و خود را امام بخواند و پیروزی‌هایی هم بر ضد حکومت المهداد به دست آورد و مدت ده سال چون سلطانی قدرتمند بر آن نواحی حکومت کرد. چنین است که می‌توان به آسانی ترس سلطان علی را از ابن‌العریف، در ده سال قبل از آن، درک کرد. اما از درس‌ها و عظوهای او، در المریه و در سرزمین‌های اطراف آن، دلیل قاطعی برای این امر که باعث بدرفتاری سلطان با او باشد مشاهده نمی‌گردد و، همان‌طور که تذکرہ‌نویسان متذکر شده‌اند، باعث این بدرفتاری، قاضی المریه، ابن‌الاسود، بوده است، به خاطر حسادت با ابن‌العریف و محبویت او پیش همگان. چنین است که ابن‌الاسود، کتابی، بر ضد ابن‌العریف اعلام جرم کرده و آن را به دربار مراکش ارسال می‌دارد. لذا سلطان به حاکم المریه فرمان می‌دهد تا ابن‌العریف را به سوی او اعزام دارد. و نیز دو فرمان هم برای اعزام دو شاگرد او، ابوبکر المیورقی و ابن برجان، صادر می‌کند. حاکم المریه، در اطاعت امر سلطان، فرمان داد تا ابن‌العریف را به مقصد سبتة (Ceuta) در کشتی بنشانند. اما قاضی ابن‌الاسود بدین قانع نشد و به حاکم چنین القاء کرد که صلاح نیست ابن‌العریف را در کشتی آزاد گذاشت و باید پاهای او را

به غل و زنجیر بست. لذا حاکم به یکی از مأمورانش دستور داد تا به کشتی رفته چنین کند. گویند مأمور، دردنگ و متعجب از این دستور، فریاد برآورد که خدایش بتراساناد همچنان که او مرا ترساند! می‌نویسند وقتی این مأمور، پس از به غل و زنجیر کشیدن این العريف، در بازگشت به المريه، اسیر یک کشتی دشمن، شاید مسيحی، گشت. هنگامی که کشتی حامل این العريف به سبته رسید، فرستاده‌ای از سوی سلطان با حکم آزادی او حضور پیدا کرد و از غل و زنجیرش رها ساخت. این العريف آزاد گشته فهميد که سلطان مایل نبوده است خود را شريك بی عدالتی بر ضد او کند. فی الواقع، صاحبان قدرت در المريه، با تنقز از محبویت این العريف، در بدرفتاری در گرفتاری او اغراق کرده بودند و این به خاطر سلطان خوش نیامده بود، چرا که به تقدس و تقوای این عارف بزرگ آگاهی داشته است. این العريف بيان داشت که من نمی‌خواستم شناخته‌ی سلطان گردم. اما حالا که او مرا شناخته است، میل دارم او را ببینم. پس به طرف دربار مراکش راه افتاد. سلطان با احترام فراوان او را پذيرفت و از او پرسید که چه می‌خواهد عطايش کند؟ این العريف گفت تنها اين می‌خواهم که اين آزادی را داشته باشم که به هرجا که می‌خواهم بروم. سلطان بلاfacله اين آزادی را بدو تفویض کرد. اما اين بی‌فايده بود، چرا که کمی بعد اين العريف بیمار گشت و در مراکش جان به جان آفرین بسپرد. پيرامون پايان عمر او دو روایت است: به روایتي، مرگ او، به علت مسموم شدن و، به روایتي ديگر، مرگ طبیعی بوده است. بدین سان که قاضی المريه، پس از تجلیل و

پذیرش محترمانه‌ای ابن‌العریف توسط سلطان، نیرنگ زد و توسط عاملین خود بامجانی زهرآلود بد خورانید که موجب هلاک او، در مراکش، در سال ۵۶۳ هجری، گذشت. به خلاف این روایت، یکی از مریدان نزدیک ابن‌العریف، ابو عبدالله الغزال المریبی، معتقد است که مرگ استادش طبیعی بوده و پیش از اینکه به مراکش فرستاده شود در شهر سبته اتفاق افتاده است. علی‌ای‌حال، جمله‌ی تذکره‌نویسان را عقیده بر این است که ابن‌العریف در مراکش به خاک سپرده شده است و قبرش هم‌جوار مزار ابن‌بزرگان است که او نیز پس از احضارش توسط سلطان، در آنجا فوت کرده است.

شهرت تقدّس ابن‌العریف و مشکوک بودن مرگ او، چنان تأثیری در روح سلطان گذاشت که هنگامی که تشییع جنازه‌ی محترمانه‌ی او و عزای عمومی را دید، از اینکه به ساعیت قاضی المریب بر ضد ابن‌العریف گوش داده است، سخت اظهار پشیمانی نموده و دستور داد درباره‌ی علت واقعی ساعیت قاضی المریب تحقیق شود. تمام اطلاعات منتج بدین شد که هوس و اراده‌ی زشت و سخیف این قاضی، ابن‌الاسود، باعث اتهام زدن به ابن‌العریف، به بند کشیدن و زهردادن به او گشته است. لذا سلطان سوگند یاد کرد که بر سر ابن‌الاسود همان آید که او بر سر ابن‌العریف آورد. پس دستور داد که او را به زنجیر بسته به اقصی نقاط ناحیه‌ی سور، در جنوب مراکش، تبعید کردند و در همان‌جا گشته شد.

اگرچه پس از درگذشت ابن‌العریف، عارفان و سالکان فراوان به گفته‌ها و تعلیمات او اشاره کرده و بدانها اسناد داده‌اند، تنها تألیفی که

از او باقی مانده است کتاب *محاسن المجالس* است. کتابی در حجم کوچک ولی بزرگ و بی نظیر در تجزیه و تحلیل منازل سلوک، با کمک‌گیری از آیات قرآنی، احادیث نبوی، گفتار سالکان و نیز الهامات الهی و روحانی از خزانی که حضرت باری تعالی بر او گشوده است. چهارچوب کتاب، با اختلافاتی اندک، همان است که خواجه عبدالله انصاری در اثر ذی قیمتش، کتاب *علل المقامات*، برگزیده است. ابن العريف از این کتاب استفاده فراوان برد و گاهی مطالبی از آن را عیناً نقل کرده است<sup>۱</sup>. کتاب *محاسن المجالس* خودآموزی است برای آشنایی با اصول اساسی عرفان و طریقت و منازل آن با بیانی جذاب و دلنشیین. از بین عارفان بزرگ که با احترام از ابن العريف یاد می‌کنند و به آثار و احوال او ارجاع می‌دهند شیخ اکبر محی الدین ابن عربی است. لذا، برای حسن ختم این مقال کوتاه، چند نمونه از آن نقل می‌شود:

### -کتاب الوصایا<sup>۲</sup>:

«(حكایة) تتضمن وصية في الثقة بالله بالمضمون، حدثني ابوالقاسم البجایي بمراکش، عن ابى عبدالله الغزال العارف — الّذى كان بالمرية من اقران ابى مدين — و ابى عبدالله الھواري بتنيس و

۱. ابن تأثیر بدیری آنچنان است که برای دست یابی به متنی منقح از کتاب *علل المقامات* خواجه عبدالله انصاری از کتاب *محاسن المجالس* ابن العريف بهره گرفه شده است.  
نگاه کنید به:

Bruno Half, "Le *Mahāsin al-mağālis* d'Ibn al-Ārīf et l'œuvre du soufi Hanbalite."  
۲. ص. ۲۸۵.

ابي يعزى و ابى شعيب الساریة و ابى الفضل اليشکری و ابى النجاء و تلک الطبقه. قال ابو عبدالله الغزال: كان يحضر مجلس شيخنا ابى العباس بن العريف الصنهاجى رجلٌ لا يتكلم ولا يسأل ولا يصاحب واحداً من الجماعة. فإذا فرغ الشيخ من الكلام خرج. فلا تراه قط الا في المجلس خاصة. فوقع في نفسى منه شيءٌ و وقعت منه على هيبةٍ. وأحببت أن تعرّف لا يشعر بي. فلما كان في بعض سككِ المدينة، إذ بشخصٍ قد انقض عليه من الهواءِ بر غيف في يده. فناوله اياه و انصرف. فجذبته من خلفه، فقلتُ: السلام عليك! فعر فني، فرداً على السلام. فسألته عن ذلك الشخص الذي ناوله الرغيف. فتوقف. فلما علم مني أنّي لا ابرح دون أن يعرفني قال لي: هُوَ مَلِكُ الرِّزْقِ، حيث كنتُ مِنْ أرْضِ رَبِّي. ولقد لطف الله بي في بدء امری و دخولي هذا الطريق، كنتُ إذا فرعت نفقتی و بقيت بلا شيءٍ، سقط علىَّ مِنْ الهواء بين يدي قدر ما اشتري به ما أحتج اليه مِنْ القوت، فأنفق منه، فإذا فرغ جاءنى في مثل ذلك مِنْ عند الله. لكنّي ما كنتُ ارى شخصاً، قال الله تعالى في حق مريم بنت عمران:... كُلُّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَا الْمُخْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَا مَرْيَمُ أَنِّي لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ».

«حكایتی است که مضمونش سفارش به اعتماد داشتن به خداوند است که آن را، در مراکش، ابوالقاسم الچایی از ابو عبدالله الغزال<sup>۱</sup>، عارف بزرگ — که، در المریه، از اقران ابو مدین و، در تیس، از اقران ابو عبدالله الهواری و ابو يعزى و ابو شعيب الساریه و ابوالفضل

۱. از مریدان و شاگردان ابن العريف و از مشايخ ابن عربی.